



ΤΑ ΙΤΑΛΙΚΑ ΠΟΙΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΟΛΩΜΟΥ *

19

Ἐν τῇ σκιά αὐτοῦ
ἐπεθύμησα καὶ ἐκάθισα.

Ἄσμα ἁσμάτων 2, 3.

Τέλος εἶμαι στὴ σκιά τῶν ἐπιθυμητῶν κλώ-
νων, μακρὰν ἀπὸ τοῦ κόσμου τὰ τεῖχη, ποῦ
ἀπὸ τὰ ἐπικίνδυνα μαῦρά τους ὕψη πέφτει ἡ
ψυχὴ στὸ δρόμο τῆς ἁμαρτίας.



Νοιώθω τὴν αὖρα, ποῦ τρέφει τὴν καρδιά
σὰν τὴν ἀθώα τῆς πρασινάδας λάμψι, ποῦ
τὴν κλέφτει ἀπὸ τὸ σκοτάδι τῆς γῆς καὶ σ' αὐτὴ
γεννιέται τὸ αἰώνιο φῶς.



Τὸ ξέρω, πῶς ὁ Χριστός, σ' αὐτὴν τῇ
σκιά ἔχει τὸ βασίλειο, πῶς γύρω τριγύρω
γυρίζει καὶ μοῦ δίνει δύναμι μεγάλη.



Πάντα αὐτὴ τῇ σκιά σκέπτεται ὁ νοῦς· ἐγὼ
τὸ πονεμένο μάτι κυττάει, ἡ καρδιά μου δὲν
κλαίει, οὐδὲ τρέμει.

20

Ἐξεγείρου, ἐξεγείρου Σιών,
ἐνδύσε τὴν ἰσχύ σου κλ.

Ἡσαΐα, 52, 1.

Ξύπνα, ξύπνα, ὦ Σιών. Μία φωνὴ ἀντη-
χάει, ποῦ σὲ ἀρπάζει ἀπὸ τὴν μανία τῶν πο-
λεμιστῶν, ποῦ ξαναφόρεσαν τὰ δοξασμένα φο-
ρέματά σου, ποῦ ἔχασες.



Ξανάβαλε στὸ κεφάλι ἐκείνη τὴν κορώνα,
ποῦ τοῦ ἔσβυσαν οἱ ἐχθροὶ σου τὴ λάμψι.
Σήκω ἀπάνω ὡς Βασίλισσα καὶ φώναξε νὰ
ἔλθουν οἱ πιστοὶ λαοί.



Στὸ ἱερὸ σημεῖο τῆς θείας διαταγῆς θὰ
μαζεθοῦν τριγύρω σου μὲ χαρούμενα τραγοῦ-
δια καὶ ἀνοιχτὴ καρδιά.



Καὶ σὰν στηθῇ τὸ ἀρχαῖο βασίλειο, ὁ μο-
χθηρὸς τύραννος, ποῦ σὲ φθονοῦσε, ἢ θὰ φύγῃ
ἢ θὰ φιλήσῃ τὸ πόδι σου.

*) Συνέχεια.

21

Στὸν Ἅγιον Διονύσιον

(κατὰ τοὺς σεισμοὺς Ζακύνθου Δεκεμβρίου 1820
καὶ Ἰανουαρίου 1821).

ὦ Διονύσιε, ψυχὴ σεπτὴ καὶ ἀγνή, ποῦ ἔ-
χεις τῆς ἀγάπης τὰ πρωτεῖα, τὸ ἄτυχο τοῦτο
τὸ νησί προστάτησε γιὰ νὰ μὴ πάθῃ κ' ἄλλη
δυστυχία.



Δάκρυα καὶ τρόμος βασιλεύουν στὰ σπίτια
καὶ στοὺς δρόμους. Βάσταξε τὸ λογικὸ μας,
γιὰ νὰ μὴ τὸ χάσουμε ἀπὸ τὸ φόβο μήπως
χαλάσῃ ἡ φύσις.



Ἄ! πλησίωσε τὸ θρόνον τοῦ Αἰωνίου καὶ
παρακάλεσε γιὰ νὰ μὴ μείνῃ ἔρημο τὸ νησί ἀπὸ
τὴν ὕστερη καταστροφή.



Κι' ἂν ὁ Κύριος σιωπᾷ, θύμησέ του τὸ ἄ-
συλο ποῦ ἔδωκες στὸν ἄγριο φονηᾷ τοῦ ἀδελ-
φοῦ σου.

22

Ἡ Σύλληψις τῆς Παρθένου

(μὲ ὑποχρεωτικὰ ρίμες).

Ἀντιλάλησε ἑξαφνα στὸν οὐρανὸν μία ἁρ-
μονία, ποῦ δοξολογοῦσε τὸ ὡμορφο παρθενικὸ
Κρίνο, πῶμελλε νὰ γεννήσῃ τὸν υἱὸ τοῦ Θεοῦ.
Καὶ ἡ μελωδία ἔζωνε τὸ Θεό.



Σὰν ἔλγε ὁ ὕμνος: «*Μαρία*» ξεστράφτανε
τοῦ οὐρανοῦ ὄλες αἱ ὄψεις κι' ὅλα τὰ μάτια καὶ
σὲ ὅλους ἀπ' τὸν οὐρανὸ ἐχύνετο ἕνα φῶς ῥοδο-
κόκκινο, ποῦ κάθε ἄλλο στὴ γῇ ἔσβυνε χρῶμα.



Στὸ σεπτὸ ὄνομα τῆς *Σεβαστῆς*, καθέννας
ἐπλεκε στεφάνι γιὰ τὰ μαλλιά του ἀπὸ αἰθέρια
ἀνθη, ποῦ ψεγάδια δὲν ἔχουν.



Ἀγκαλιάσματα, φιλιὰ, γέλοια παντοῦ. Ἐδι-
πλασιάζτηκε στὸν Παράδεισο ἡ χαρά.

23

«Ο Ευαγγελισμός

(με υποχρεωτικές ρίμες).

Κατεβαίνει ο Γαβριήλ λαμπρός σάν την αϋ-
γούλα, ή χυμένη κόμη του κυματίζει στεφα-
νωμένη με φύλλα, που το χρώμα των κάνένα
άλλο θνητό φυτό δεν έχει στη γή.

Και τὰ χεῖλη του χρυσώνει θεία λάμψις και
στέλνουν στο αὐτὶ τῆς Μαρίας τὸν ἦχον τοῦτον
«Χαῖρε, χαῖρε, Μαρία, ποὺ περίσσια κάθε σου
»χάρι δίνει ζωὴ στὴν ἀνθρώπινη γενιὰ.

»Ο Κύριος εἶναι μαζί σου, ὦ αἰθέρια Νύ-
»φη, ποὺ τὴν ἀνεμοζάλη τῶν ἁμαρτιῶν θὰ
»ἐξαφανίξῃ ἡ ἀγνιστικὴ χάρις με τὸ νερό! »

— «Εἶμαι δούλη τοῦ Θεοῦ» εἶπε και πλημ-
μυρίζει ὁ νοῦς της με τὴν πλατεῖα σκέψη ὅτι
ἔχει μέσα της ἓνα Θεό. Καὶ ἡ ὠραία ἀχνάδα
τῆς ταπεινοσύνης ἀπλώνεται στὴν ὄψι της,

24

«Η Γέννησις τοῦ Κυρίου.

Νὰ τὸ ἀναμενόμενο Θεϊκὸ Παιδί, νὰ σώσῃ
τὸν ἄνθρωπο ἀπὸ τὲς μεγάλες ἁμαρτίες. Τὰ
μάγουλα φλογισμένα ἀπὸ ἀθάνατο ρουμπίνι,
γλυκά, γλυκά τὸ ἀγναδεύει ἡ Μαρία :

»Ω ! ἀνέκφραστον θαῦμα ! Τὸ παιδικὸ κλά-
μα λογιᾶται νὰ κάμῃ ἀρνάκι κάθε λύκο, γιὰ

νὰ μὴ γονατίξῃ πειὰ ὁ θνητὸς μπροστὰ στὴ
καταχθόνιο φεῖδι ποὺ τὸν ἐγλυφε.

Σὰν ὁλοκάθαρη, γλυκεῖα τοῦ Ἥλιου ἀχτὴν
ποὺ διαπερᾷ τὸ διάφανο κρυστάλλι και δὲν τὴ
χαϊδεύει.

Τέτοιο ἀνθίσε στὸ κλαρὶ τὸ θεῖο λουλουδί,
ποὺ δυνατὰ ἀνάπαυσε στὴν φάτνη τὴν ἀγάπης
του, ποὺ ἐμεῖς τὴν ἐννοήσαμε κακά.

25

Στὴν Παναγία.

Ποῖα εἶναι τούτη, ποὺ στὰ πόδια τρέμει
τοῦ σκληροῦ κορμοῦ, σὰ φύλλο, ποὺ τὸ ἀγέρι
τὸ φυσάει κ' ἔχει στὴν καρδιά της ἀνεμοζάλη
ποὺ κάθε ἄλλη λύπη φαίνεται γλυκεῖα ;

»Ὀϊμέ ! κάθε λαλιὰ παύει στὸ χλωμὸ τὸ χεῖλι
και γιὰ τοῦτο νοιώθει μέσα στὴν καρδιά
της πιὸ βαθὺ τὸν πόνο. Καὶ τὰ σβυμένα της
μάτια περιμένουν νὰ ἴδουν τὸν θάνατο στὴ
θωριά τοῦ Ἰησοῦ.

Αὐτὴ εἶναι ἡ Παρθένος, ποὺ κυττάει τὸ
Θεῖο Βασιλεῖα, τὸν Υἱὸ της, ποὺ τὸ μαραμένο
κεφάλι γέρνει θωρῶντας ἐκεῖ, ποὺ δὲν ὑπάρχει
λάμψη.

Γιατὶ τὸ ἔγειρε και δὲν τὸ κράτησε ψηλά ;
Γιατὶ βλέποντας τὴν πονεμένη μάνα ἐννοίωσε
δύο φορές μες τὴν καρδιά τὸν θάνατο.

Μετάφρασις ΣΠ. ΔΕ-ΒΙΑΖΗ

Ο ΠΥΡΓΟΣ ΤΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΒΟΥ *

Τὴν Κυριακὴν ἐν ᾧ ὁ μπέης ἔλειπε στὴν
Κατράνιτταν, ἡ μοῖρα τὸν ξανάφερε στὸν κοι-
τῶνα τῆς μπεσπούλας. Τὴν βρῆκε ξαπλω-
μένην μ' ἓνα χρυσοκέντητο μεταξωτὸ χιτῶνα
κάτω ἀπὸ τὸν ὁποῖον διαφαίνεται ἡ θαυμασία εὐθυ-
γραμμία τοῦ σώματός της. Μεθυστικὴ μυρωδιά
ροδελαίου τοῦ Καζανλίκ ἐγέμιζε τὸ μικρὸ σαλο-
νάκι τὸ ὁποῖον εἶχε διασκευασθῇ εἰς φωλιὰ ἀγά-
πης με ὅλην τὴν ποικιλίαν τῶν χρωμάτων και τὸν
πλοῦτον τῆς Ἀνατολικῆς φαντασίας.

— Καλημέρα Δημητράκη, τοῦ ἐφώναξε μόλις
μπήκε μέσα. Καὶ ἐπειδὴ ἐκεῖνος ἐσταμάτησε στὸ
μέσον τοῦ θωματίου ὄρθιος, διστακτικὸς και σκυ-
φτός, τὸν πῆρε ἀπὸ τὸ χεῖρι και τὸν ἔβαλε νὰ κα-
θήσῃ κοντὰ της στὸν σοφά.

— Με συγχωρεῖς, τοῦ εἶπε, ἂν με βρῖσκις σή-
μερα ἔτσι. Εἶμαι κάπως ἀδιάθετη. Καὶ σὺ δὲν
εἶσαι ξένος στὴν ἀδιάθεσί μου». Ὁ Δημητράκης
κάθησε σὲ ἀναμμένα κάρβουνα. Ἡ προσέγγισις
του με τὸ ἀγγελικὸ σῶμα ποὺ σπαρταροῦσε ἀπὸ
νεότητα και πάθος και ἀπέπνευε ὅλον τὸν μαγνητι-

σμόν γυναίκας ἐρωτευμένης, εἶχε ἀναστήσει μέσα
του ἓνα κόσμον αἰσθημάτων και ὁρμῶν ἐντελῶς
ἀγνώστων εἰς τὴν παρθενικὴ ἔως τότε ψυχὴ του.
Αἰσθάνετο νὰ διαρρέῃ ταῖς φλέβαις του ἡ φλόγα
ἐκείνη τοῦ πειρασμοῦ ποὺ εἶχε καταδιώξῃ τὸν
»Ἄγιον Ἀντώνιον εἰς τὰ βάθη τῆς ἐρήμου.

— Γιατὶ δὲν μιλάς ; Τί σιωπαίνεις ; Ἡ φωνή
σου εἶναι γιὰ νὰ λήῃ μονάχα τὰ ὠμορφα ἐκεῖνα
τρανοῦδια ποὺ βάζουν τὴν ἀρρώστεια στὴν καρδιά
ἐκείνου ποὺ τ' ἀκούει ; ἐπανελάβε ἡ Ἄϊσε σέρ-
νουσα ἐλαφρὰ και χαϊδευτικά τὸ μουστάκι του

»Ὁ Δημητράκης ἐξακολουθοῦσε νὰ σιωπᾷ μὴ γνω-
ρίζων τί νὰ κάμῃ.

— Πότε θὰ παντρευθῇς Δημητράκη ;

— Δὲν ξέρω !... Δὲν ἔχω σκεφθῇ γιὰ πανδρεία...

— Καὶ θὰ πάρῃς γυναῖκα ἀπὸ τὴν Νιόουσα ἢ
ἀπὸ τὸ Γραμματικόβο ; Ἐδῶ δὲν γνωρίζω καμμιά
ποὺ νὰ ταιριάζῃ στὴν ὠμορφιά σου.

— Θὰ πάρω ἐκείνη ποὺ θὰ εἶνε τὸ τυ-
χερό μου.

— Κι' ἂν καμμιά μπεσπούλα πλούτια και ἀπὸ
μεγάλου σοῦ ἤθελε νὰ σὲ πάρῃ με τὸν ὅρο ὅμως
νὰ γίνῃς Τοῦρκος, θὰ ἐδέχεσσο ;

*) Τέλος.